

# Páginas Ilustradas

REVISTA CENTROAMERICANA



SEÑORITA CARMEN DOMÍNGUEZ

Fot. Paynter Bros.

AÑO IX : San José, Costa Rica, 28 de Enero de 1912 : N.º 319

IMPRENTA DEL COMERCIO

# Cervecería TRAUBE

Gran Fábrica de Cervezas, Hielo y Aguas Gaseosas

La más grande y más antigua del país

Capacidad de la Cervecería : 30.000 hectolitros por año

Producción de las refrigeradoras : treinta toneladas al día

## CARLOS ARIAS G.

CARTAGO, C. R.

Caballos y coches  
para paseos, excursiones  
y viajes

Grandes Talleres de  
Carpintería y Ebanistería

AGENCIA DE FUNERALES

Coches Fúnebres

Precios sin competencia

## SORDERA

Si tiene Vd. algunos amigos que sufren de sordera, supuraciones del oído, ruidos en la cabeza, etc., dígales que escriban á la **Beebe Ear Drum Co.**, 265 Broadway, New York, mencionando este periódico, y se les enviará GRATIS instrucciones de cómo puede curarse por sí solo.—Correspondencia y folletos en Inglés y Español.

## PIDA PRECIOS

EN LA

IMPRENTA DEL COMERCIO

POR

CUALQUIER TRABAJO TIPOGRÁFICO

# LA FAMA

## HERRERO HERMANOS

Artículos para regalos

Gran surtido en telas de todas clases para señoras  
y para su confección

Acaban de recibir pañolones de todas clases

## REGALOS PARA NOCHE BUENA

# Páginas Ilustradas

Año IX

Revista Centroamericana

no. 319

Director, PRÓSPERO CALDERÓN      Jefe de Redacción, JUSTO A. FACIO

Redactores:

Licdo. Alejandro Alvarado Q.  
Profesor Anastasio Alfaro  
Licdo. Fabio Baudrit  
Don Lisimaco Chavarría

Licdo. Ernesto Martín  
Profesor Gustavo Michaud  
Profesor J. Fidel Tristán  
Licdo. Ramón Zelaya

San José de Costa Rica, América Central, 28 de enero de 1912

## ESCENAS DE VERANO



UN GRUPO DE EXCURSIONISTAS DE LA CIUDAD DE SAN RAMÓN

Fot. M. Gómez



# Notas para un estudio

## La Moral y el Derecho

Art.º 16.—Ninguno puede ser inquietado ni perseguido por acto alguno en que no infrinja la ley, ni por la manifestación de sus opiniones políticas...

Art.º 47.—A nadie puede imponerse pena que por ley preexistente no esté señalada al delito ó falta que cometa.

Art.º 50.—Las acciones privadas que no toquen con el orden ó la moralidad pública, ó que no produzcan daño ó perjuicio de tercero, están fuera de la acción de la ley. (Constitución Política de Costa Rica.)

La Historia nos enseña que en un principio se confundían, esto es, que en los pueblos antiguos eran una misma cosa: lo que la Moral reprobaba, el Derecho también lo reprobaba; y lo que permitía, el Derecho también lo permitía, sin restricciones. Posteriormente, la ciencia del Derecho fué restringiendo sus prohibiciones y dejando campo mayor á la Moral, hasta poder exclamar el jurisconsulto Paulo: *non omne quod licet, honestum est* (no todo lo que es lícito es honorable.) Esta sentencia latina parece una sanción del Derecho en cierto sentido, y por eso es necesario explicarla. No todo lo que el Derecho no prohíbe—que por esto es lícito—es honesto, pues podría ser que la Moral elevada lo reprobase. La Moral debe siempre ser fundamento, esencia *sine qua non* del Derecho; pero la Moral abraza todos los campos: desde el pensamiento íntimo hasta las acciones exteriores, públicas. Fray Luis de Granada escribió poco más ó menos este pensamiento: el precepto impone cuidar del corazón: que lo que está en el corazón viene á la boca y de allí á las manos. En tanto que el Derecho no entra en las intenciones sino cuando éstas llevan á la acción y lesionan á tercero, y procura dejar esfera más amplia

y libre al individuo. Los actos humanos que no están prohibidos expresamente por la ley, ó que no dañan á otro, no entran en lo que se llama el Derecho práctico. Para comprender aún mejor esta idea, debe advertirse que las lesiones á la Moral causan sufrimientos morales al hombre, y que los transgresiones del Derecho, que pueden causarlos también, en cuanto son lesiones de la Moral, son penadas además, y en todo caso, por la sociedad, porque el Derecho se ha constituido para la convivencia, para estimular y asegurar el desarrollo de la sociedad dentro de una disciplina moral y práctica sobre todo, que le permita á los hombres desenvolverse con cierta libertad y ciertas consideraciones y respetos imprescindibles para que la sociedad exista. De aquí que el Derecho tenga por correlativo el Deber. En lo moral no siempre hay la misma correlatividad, pues el sacrificio, la abnegación, no en todos los casos ofrecen campo para ella.

El Derecho no contradice jamás la abnegación ni el sacrificio, pero no los impone, no ejerce ninguna acción coercitiva contra los que no son abnegados. Sería de desearse que todos fuéramos abnegados hasta el sacrificio, pero ello es el resultado de elevadísimos sentimientos excepcionales y difíciles de obtener. El Derecho, ni se queda atrás ni va más allá, sino que toma los actos comunes, normales de los hombres, que no implican sacrificios, y con espíritu de justicia y equidad crea reglas de conducta, crea leyes: así, se puede decir entonces, que

una ley es la cristalización de una costumbre ó la expresión de una necesidad, costumbre y necesidad justas ó equitativas.

Las faltas á la Moral son, desde el punto de vista religioso, pecados. Las transgresiones de la ley son faltas, simples delitos ó crímenes, ó se califican con una sola palabra vulgar, delitos. Hay una definición muy atinada de un publicista italiano, Garofalo, que dice: es delito la lesión al sentimiento medio de moralidad de una agregación humana. En esta definición se comprenden perfectamente las ideas expuestas, pues se toma como fundamento de un delito la lesión á la moral; pero lesión al sentimiento medio de la Moral sustentada por un pueblo; esto es, no exige de los hombres un esfuerzo mayor de disciplina, para el bien, que el general, que el apreciable y efectuable por cualquiera; y sólo cuando no se es apto ni para tal esfuerzo, teniendo las condiciones normales á lo menos aparentes para la ciencia actual, y se delinque, la sociedad, por medio de la ley penal reprime al delincuente.

Priva, pues, el criterio moderno de que el Derecho se refiere sólo á las acciones en las sociedades humanas en tanto éstas faciliten ó impidan la convivencia, pero no interviene en el secreto íntimo de la intención sino para imputar actos públicos; y que, además, no se penará á nadie por un delito que no esté calificado en el Código Penal con anterioridad á la delincuencia. Más aún: y de tal modo influye la Moral—como esencia del Derecho—que si alguien ha delinquido contra ley expresa, y posteriormente á la delincuencia, se deroga la ley lesionada por considerarse que contenía, por ejemplo, una ficción de delito, el reo se librará entonces de la acción punitiva; ó si una ley posterior rebaja la

pena de un delito, esta rebaja aprovecha al delincuente anterior á la rebaja de la pena de ese delito.

El precepto moral se impone al hombre en su desarrollo, por la enseñanza de los otros hombres, por la contemplación desinteresada de la Naturaleza ó como medio natural de defensa. La posesión de ella nos lleva gradualmente á ser discretos, sinceros, á refrenar todas nuestras pasiones violentas ó destructoras del organismo, á ser dignos, y honorables: en una palabra, á conservar lo mejor posible nuestra vida. Tan bellas cualidades que nos convierten en seres superiores, se adquieren gradualmente, vigilándose uno mismo como si tuviera encargo—bajo pena capital si hay contravención—de vigilar la conducta de otro, y más, y proponiéndose con buen discernimiento, á adquirirlas por los medios que la ciencia aconseja.

Lo más íntimo y propio del hombre es su pensamiento, aunque éste sea hijo de su organismo, de la herencia y de las influencias externas de todo género. Se elabora allá en el secreto, allí sostiene sus luchas y allí gana ó pierde sus partidas; á todos les está vedado penetrar en él, normalmente, y como nos inclina á la acción, nos da fisonomía, nos caracteriza. «Pienso, luego existo», dijo el filósofo, y con sólo eso puso por asiento de la vida el pensamiento.

El pensamiento es el germen de la acción; pero salvo los irreflexivos ó ciertos enfermos de la mente, todos sentamos premisas, calculamos, ponemos y contraponemos argumentos; en una palabra, deliberamos antes de resolvernos á hacer algo; y mientras tanto podemos concebir las peores cosas del mundo, que nadie las sabe; y si alguno las sospecha no puede estar seguro de que se exterioricen por actos: la deliberación pue-





## ZAPATERÍA DE ENRIQUE BENAVIDES

Situada frente al lado Sur del Mercado de esta ciudad

¿Tiene usted el pie delicado?  
Pues cálcese donde Benavides, que emplea  
materiales especiales y operarios de primera.

## COMMERCIAL, FINANCIAL AND GENERAL INFORMATION ABOUT PERU

CONFIDENTIAL REPORTS : MODERATE FEES

West Coast Commercial Agency : P. O. Box 933 : Lima, Peru



## JARDINERÍA LA MILFLOR

N. W. CLAUSEN

SITUADA EN EL TURRUJAL

TELÉFONO 19



*Las últimas novedades en Joyería fina  
y en artículos DE ARTE para regalos*

acaban de llegar á

*EL IRIS, de E. Velazquez C. : San José*

de vencer y derrota á menudo las malas ideas. No es justo, pues, que se nos haga responsables por los pensamientos, que, por otra parte, son un fenómeno natural de la vida, que nadie—sólo durmiendo ó en éxtasis—puede evitar. La vida psíquica es el movimiento, que se caracteriza por el pensar.

A veces la máquina humana ejecuta actos que no fueron determinados por el pensamiento; y en ocasiones los ejecuta sin deliberación. Serían ejemplos del primer caso, los que ejecuta el idiota; un hombre que cae de un andamio y mata una criaturita que pasaba debajo. Lo serían del segundo, los que podría ocasionar un cazador en los alrededores de una

ciudad, etc. Entonces, no obstante haber lesiones á tercero, la sociedad, el Derecho, no penará en el primer caso ni al idiota ni al hombre que cae del andamio. Mas en el segundo sí penará por omisión de diligencia en el cálculo de consecuencias posibles de evitar por el autor del hecho.

La Moral exige pureza de pensamiento, y reprueba el que demos cabida en nuestra mente á malignos pensamientos.

Quedan, pues, deslindados los campos. La moral es un círculo muy amplio dentro del cual, con el mismo centro hay otro de radio menor que es el Derecho: la Moral y el Derecho se distinguen bien.

C. GONZÁLEZ RUCAVADO

## El retorno de las aves

Hoy me he deleitado en mi jardín oyendo la sinfonía de los pájaros, que henchía de sonoridad el aire: trinos de pinzones y jilgueros, arpeggios de abubillas, vocalizaciones de mirtos, trémolos de paros, oberturas de peonías, flautas de oro de oropéndolas; luego, á intervalos sobre aquel fondo incesantemente variado, las notas graves, redobladas y profundas de las tórtolas arrullantes. Aquella música aérea me trajo á la memoria un coro de Aristófanes:

«¡Oh, pueblo afortunado de las aves, que no tienes necesidad de túnicas para el invierno, ni temes los rayos calcinantes del estío! Habitas los prados en flor y los follajes arborescentes, y pasas el invierno en antros en que te hacen compañía las ninfas de las montañas y en la primavera picoteas los tiernos botones y las hayas blancas de los mirtos, en los jardines consagrados á las Gracias!»

La tarde última, á la calda del crepúsculo, oía los petirrojos gorjear en las hayas, y pensaba, con un dulce emoción, que cantaban del mismo modo que los que oía en mi niñez á la orilla de los sotos de mi provincia. Los pájaros tienen de bueno que parecen siempre «los mismos». Pasan los años; llueve vejez; los amigos desaparecen; las revoluciones cambian la faz de las cosas; las ilusiones caen como las hojas secas, y, en tanto, entre los árboles de los verjeles y de los bosques, los pájaros que hemos conocido en la niñez repiten las mismas abjuraciones familiares, modulan las mismas frases musicales con la misma voz fresca. El tiempo no parece pasar por sobre ellos, y como se ocultan para morir, como no asistimos á su agonía, casi podemos figurarnos que siempre tenemos delante á los cantores que han encantado nuestra juventud...

ANDRÉ THEURIET



## Horas muertas

*Para Páginas Ilustradas.*

XXXV

### Exhortación

Quando quieras llorar, cuando la hora de la Desgracia en tu horizonte alumbre, ven al dominio de la Pesadumbre y yo te enseñaré cómo se llora.

Franco y jovial, sin reticencias vagas, te mostraré mi corazón doliente, para que observes compasivamente, una por una, sus profundas llagas.

Sin egoísmo, con ingenio modo, te daré todo lo que tengo y todo cuanto á mi vida el porvenir confie.

Ven, alma mía, mi pasión te implora: yo te habré de enseñar cómo se llora y tú me enseñarás cómo se ríe.

XXXIX

### En el suburbio

Entre las alegrías de la cena, al arrullo de un vals y mientras todos los amigos hallábase beodos, ella, llorando, me confió su pena.

Tuvo un amor, el hombre á quien quería y en quien buscara la infeliz apoyo, cobardemente la engañó, y un día aquel infame la tiró al arroyo.

Acabó de contarme su agonía, y á través de una lágrima que había de mis ojos caído hasta su seno,

vi de su corazón en las llanuras, entre un montón de ruinas y de cieno, una como cascada de blancuras.

XI

### La voz suprema

À veces á mis rutas ya desiertas, fragante, dulce, voluptuoso y sano, como una brisa de jardín lejano viene el perfume de las horas muertas.

Entonces, á un cadáver: mi Esperanza, yacente aún dentro del alma mía, cual Jesús al hermano de María yo le digo: «Levántate y avanza.»

Mas de pronto un fantasma se aparece y me dice con voz que me estremece:

—No se levanta... porque yo lo impido.

—Pero, ¿acaso quién eres?—le pregunto al monstruo aquél,—y me contesta al punto:

—Cállate, pobre mortal, soy el Olvido.

F. RESTREPO GÓMEZ

## Relieves

Juzga al hombre por los amigos que tiene.

\* En el hombre cobarde, calumniador y canalla, la lengua en la hora del peligro se esconde para que sufra la boca las responsabilidades.

\* El hombre adulador es hijo de un error. Se arrastra porque vino al mundo con misión de reptil.

\* Hay ciertos empleos que se ganan, se conservan y se mejoran con este esfuerzo: adulando.

\* Tan ladrón es el que roba como el que á sabiendas vive con el ladrón.

\* Nada hay como la Historia para repetir-se. Mientras existan los muros de la ciudad antigua, estarán de pie las hordas de Atila amenazando la opulenta Roma.

\* Dejar de ser moralmente, no es vivir. Vive el águila únicamente; el zapo vegeta en el cenagal.



Lo más difícil no suele ser cumplir el deber, sino conocerlo.—BONALD.

Haz lo que debes y deja obrar á los dioses.—CORNEILLE.

La vida humana se compone de pequeñas acciones que constituyen grandes deberes.—GERBERT.

Acuérdate de que el deber es una deuda que debes pagar.—RAVIGNAN.

El deber es un Dios que no consiente ateos.—VICTOR HUGO.

No existen deberes innobles.—MANZONI.

Para las almas de buena voluntad no hay en la vida un minuto que no tenga su deber.—LEMAITRE.

Grabamos en mármoles y bronce la lista de los derechos del hombre. Preciso sería grabar en oro la de sus deberes.

El hombre consagra al deber su reposo, su fortuna, su vida, porque reconoce que viene de Dios.—J. SIMÓN.



## La cultura francesa y la cultura alemana juzgadas por George Brandes

Como si quisiera intervenir en el debate que hoy sostienen en España los intelectuales sobre la superioridad de Francia ó de Alemania, el más docto, el más ilustre crítico escandinavo, George Brandes, acaba de publicar una página tan concisa y tan imparcial, que creo útil traducirla.

Héla aquí:

«En las matemáticas, los franceses ocupan siempre el primer puesto en el mundo. En las ciencias naturales, los franceses y los alemanes están al mismo nivel. Personalmente, me hallo inclinado á creer que en las Universidades alemanas el método de instrucción es preferible al de las Universidades francesas para formar hombres de inteligencia mediana. La instrucción francesa, en cambio, antójaseme más propia para educar hombres de talento; pero éstos son siempre más raros que los mediocres.

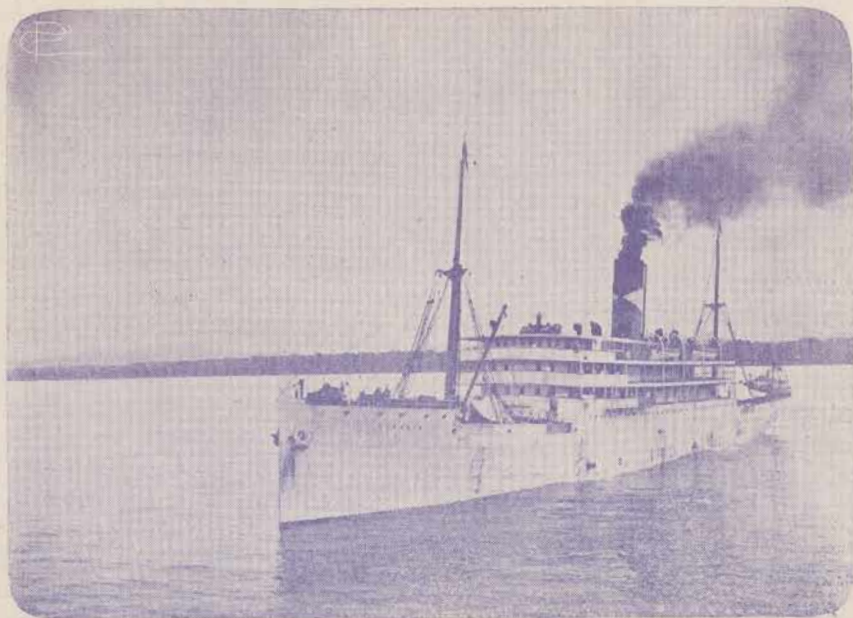
En todo lo relativo al arte, ya sea el arte de escribir la historia ó el arte industrial, la superioridad francesa me parece indiscutible. El director de un Museo noruego decía un día: «¿Quién mira siquiera un objeto alemán si está al lado de un objeto francés?» Y yo encuentro que tenía razón.

«Soy admirador de muchos artistas alemanes y soy admirador y amigo de los mejores escritores alemanes. Mas confieso que, tomando las literaturas en su conjunto, es imposible poner al lado de la francesa—del drama y de la novela, sobre todo—la literatura alemana, á pesar de que la francesa no se encuentra en su momento de florecimiento. Tampoco se puede comparar ningún artista alemán con Rodin.»

La conclusión de Brandes es que la influencia de Alemania en el mundo es cada día más nula, mientras la influencia francesa aumenta.

¿Cómo siendo así, me pregunto, puede hoy una gran parte de la intelectualidad española tener un entusiasmo tan grande por la cultura germánica?

Y la única respuesta que encuentro es una frase de Valera, que reza: «Las modas nos llegan con muchos años de atraso.» Porque, sin duda, en los admiradores de la intelectualidad germánica hay un error de fechas. Lo que ellos admiran, lo que ellos desearían ver adoptado por sus compatriotas, lo que ellos estudian con pasión, es lo que ya no existe. La evolución alemana ha sido tan rápida, que casi se comprende este error de perspectiva. En veinte años escasos, ha pasado la rubia Germania del culto de las ideas al culto de la industria. Otro escandinavo, el profesor Ponnelle, de la Universidad de Wiborg, ha expuesto esta evolución en frases que quiero también traducir para que mi amigo Pío Baroja las lea: «Hace algunos años — dice — la educación alemana reposaba en los príncipes de Fichte y de Schleiermacher. La familia y la escuela educaban á la juventud en el culto de lo bello, dando al pensamiento bases filosóficas capaces de despertar nobles sentimientos. Hoy, las chimeneas se alzan en todos los rincones del Imperio como faros que anuncian una evolución colosal. La patria de los «minnesaenger» se ha transformado en manufactura. Los laboratorios técnicos han reemplazado las cátedras de estética. La ciencia no le intere-



# UNITED FRUIT COMPANY

## SERVICIO DE VAPORES

### Salidas de los vapores de Puerto Limón

**PARA NUEVA YORK, vía COLON y JAMAICA**—Todos los LUNES á las 5 p. m.  
Los nuevos y lujosos vapores «CARRILLO», «SIXAOLA», «TIVIVES» y «TURIALBA» inauguran esta nueva línea con la primera salida de Puerto Limón el 22 de Enero. Llevarán pasajeros y carga de Limón á Nueva York en ocho días, tocando en Colón y Jamaica solamente para recibir pasajeros y correos. También llevarán carga para Europa vía Nueva York.

**PARA NUEVA ORLEANS, vía Puerto BARRIOS**—Todos los VIERNES á las 5 p. m.  
Servicio solamente de pasajeros con los reconocidos vapores «HEREDIA», «CARTAGO» y «ELLIS».

**PARA BOSTON (Directo)**—Todos los DOMINGOS en la madrugada.  
Servicio de pasajeros con los vapores «SAN JOSÉ», «LIMÓN» y «ESPARTA».

**PARA BOCAS DEL TORO**—Todos los MIÉRCOLES á las 5 p. m.  
Servicio de carga y pasajeros.

Los pasajeros para Bocas del Toro y Colón, Panamá, deben presentarse ante el Cónsul Americano en San José, cinco días consecutivos antes de embarcarse, á fin de obtener una constancia de haber permanecido en ese lugar durante dichos cinco días.

Además, todos los pasajeros deben proveerse de un pasaporte de la autoridad respectiva del Gobierno de Costa Rica.

Para más informes, reservación de camarotes, etc., dirigirse á las oficinas de la United Fruit Company en San José ó en Limón, ó á los Sub-Agentes Sasso y Pirie, en San José.

**E. J. HITCHCOCK, Administrador.**



sa sino en lo que tiene de útil para la industria. La concurrencia que la preocupa no es la Francia artística é intelectual, sino la de los Estados Unidos, que es industrial, y la de Inglaterra, que es comercial.»

Estas verdades, escritas por un sabio finlandés, Alemania misma las ha confirmado durante los últimos meses. No hay más que leer los extractos de los periódicos de Berlín que el telégrafo trasmite al mundo día por día, en efecto, para convencerse de que el positivismo germánico ha matado al idealismo germánico. Las diversas fases del conflicto marroquí no

han producido una conmoción en el alma, sino en el estómago nacional. Ha sido la Bolsa la que ha marcado el pulso del país. Han sido las Cajas de ahorro las que han oscilado. Y esto es tan visible, que un gran orador berlinés ha podido decir: «Si Hegel resucitara, no reconocería á su patria.» No, en efecto. Y Renán y Taine, que fueron los dos grandes apóstoles de la cultura filosófica germánica en el mundo, tampoco reconocerían su Alemania.

E. GÓMEZ CARRILLO



MR. E. J. HITCHCOCK

El caballero norteamericano E. J. Hitchcock, con cuyo retrato se honra hoy PÁGINAS ILUSTRADAS, se ausentará en breve de la República con motivo de habersele promovido al cargo de Auditor de la *United Fruit Co.* en Boston, alto puesto que Mr. Hitchcock lo ha ganado muy merecidamente por su constancia como hombre emprendedor y como empresario infatigable que ha sabido conquistarse el aprecio de todos los costarricenses.

Parte Mr. Hitchcock dejando entre nosotros gratisimos recuerdos por sus prendas de inteligencia y caballerosidad, y los empleados de la *Compañía de Frutas*, así como los de la *Northern Railway*, no olvidarán jamás—á buen seguro—al Jefe cariñoso que supo conquistarse todas las simpatías, y para quien PÁGINAS ILUSTRADAS desea—con honda sinceridad—días venturosos en aquella ciudad cosmopolita de la Gran Unión Norteamericana.

## Tradiciones patrias

### Gastos públicos en 1825

#### CARGOS

|   | Pesos         | Reales    |
|---|---------------|-----------|
| En dos cargos que se sacó el Ministro á las cuentas del año de 24 . . . . . | 227           |           |
| Entregado por la Factoría en socorro de estas cajas . . . . .               | 7.844         | 7         |
| Proposición de los gastos causados por Heredia . . . . .                    | 162           | 3         |
| Medios aunatos seculares . . . . .  | 2             | 3½        |
| Del Ramo de aguardiente . . . . .   | 5.008         | 1½        |
| Alcabala interior . . . . .   | 1.621         | 1         |
| Depósitos . . . . .   | 702           | 6½        |
| Tierras baldías . . . . .   | 99            | 1         |
| Derecho del Quinto . . . . .  | 22            | ½         |
| Derecho de Consulado . . . . .  | 664           | 7         |
| <b>Total cargo:</b>   | <b>16.354</b> | <b>1½</b> |

#### DATAS

##### Sueldos militares

|   |       |    |
|---|-------|----|
| Pagados en deudas del año de 21 y 23 . . . . .  | 3.072 | 5  |
| En el destacamento de Esparza . . . . .   | 391   | 2½ |
| En la guarnición de puerto hasta fin de marzo . . . . .   | 141   | 1  |
| En la guardia de honor del Consejo . . . . .  | 8     | 2½ |
| Gastos causados por la Revolución de Heredia . . . . .  | 162   | 3  |
| En las plazas veteranas . . . . .   | 1.818 | 3½ |
| En la fuerza armada . . . . .   | 1.523 | 3  |
|   | 5.123 | 3½ |
| Al doctrinario de Tucurrique . . . . .  | 280   |    |
| En gastos generales, inclusive lo dado al antiguo Gobernador, sueldo del Ministro y lo dado á la señora María del Rosario Bonilla . . . . . | 2.072 | 2  |
| A un consejero de Guatemala . . . . .   | 137   |    |
| A un consejero de este Estado . . . . .   | 20    |    |
| A los Secretarios Generales . . . . .   | 627   |    |
| En gastos extraordinarios . . . . .   | 262   | 5  |
| Escribiente del Consejo y Secre-  |       |    |

|   | Pesos         | Reales    |
|---|---------------|-----------|
| tario . . . . .   | 175           |           |
| En el Soberano Congreso y Jefe del Estado . . . . .       | 5.978         | 7½        |
| Al Oficial Mayor y escribiente de la Secretaría . . . . . | 572           | 5½        |
| Al Oficial Mayor y escribiente del Congreso . . . . .     | 231           | 3         |
| Réditos de las Capellanías . . . . .                      | 863           | 3         |
| Alcance del Ministro del año de 24 . . . . .              | 76            | 7½        |
| <b>Total Data:</b>  | <b>16.480</b> | <b>5½</b> |

#### DEMOSTRACIÓN

|                             |            |          |
|-----------------------------|------------|----------|
| Cargos . . . . .            | 16.354     | 6½       |
| Datas . . . . .             | 16.480     | 5½       |
| <b>Alcanza el Ministro.</b> | <b>125</b> | <b>7</b> |

Según lo firmado, importan las partidas del Cargo la cantidad de dieciseis mil trescientos cincuenta y cuatro pesos, seis y medio reales; y las de Data, dieciseis mil cuatrocientos ochenta pesos, cinco y medio reales, quedando alcanzado el Ministro en la cantidad de ciento veinticinco pesos siete reales. (S. I).—San José, Enero 18 de 1826.—Manuel Garc. Escalante.

### Presupuesto para el año 1826 (1)

|   | Pesos | Reales |
|---|-------|--------|
| Dos consejeros de la República á dos mil pesos cada uno . . . . . | 4.000 |        |
| Dos diputados de la id. á mil doscientos pesos cada uno . . . . . | 2.400 |        |
| La Asamblea ordinaria en el tiempo de sus sesiones . . . . .      | 2.640 |        |
| El Jefe Supremo del Estado . . . . .                              | 1.500 |        |
| El Ministro del Estado . . . . .                                  | 1.200 |        |
| El Presidente del Consejo . . . . .                               | 720   |        |
| Los Consejeros á 45 pesos . . . . .                               | 2.170 |        |
| El Secretario de id. á 35 pesos . . . . .                         | 420   |        |

(1) Alterando el orden cronológico de estos documentos, público anticipadamente el presupuesto para el año de 1826, para que el lector pueda establecer la diferencia con los gastos públicos durante el 1825.—R. Z.



|   | Pesos | Reales |   | Pesos | Reales |
|---|-------|--------|---|-------|--------|
| El Presidente de la Superior Corte de Justicia .....  | 720   |        | y entre ellos uno con el premio de nueve reales .....   | 1.453 | 4      |
| El Fiscal, tres ministros y el Secretario .....   | 2.640 |        | Un tambor mayor con doce pesos y con premio de noventa reales y doce tambores á nueve pesos y dos con el premio de nueve reales ..... | 1.478 | 2      |
| El Jefe Político Superior .....   | 720   |        | Cien soldados á ocho pesos .....  | 9.600 |        |
| Su Secretario á 20 pesos .....  | 240   |        | Sargento retirado Esteban González .....  | 180   |        |
| El Intendente .....   | 720   |        | En gastos generales de todas las oficinas .....   | 300   |        |
| El Comandante General .....   | 720   |        | Doctrinario de Tucurrique .....   | 180   |        |
| Los Ministros de Hacienda, Oficial Mayor y escribientes .....   | 2.388 |        | Id. de Térraba y Boruca .....   | 540   |        |
| Los escribientes del Gobierno .....   | 660   |        |   |       |        |
| » » » Congreso .....  | 360   |        |   |       |        |
| El escribiente del Consejo .....  | 180   |        |   |       |        |
| » » de la Corte de Justicia .....   | 120   |        |   |       |        |
| Un Sargento Mayor con 50 pesos al mes .....   | 600   |        |   |       |        |
| Dos ayudantes mayores á 25 pesos al mes .....   | 600   |        |   |       |        |
| Un capitán veterano á 30 pesos al mes .....   | 360   |        |   |       |        |
| Un teniente id. á 25 pesos al mes .....   | 300   |        |   |       |        |
| Un subteniente á 20 » » » .....   | 240   |        |   |       |        |
| 12 Sargentos primeros á 12 pesos, y entre ellos dos con el premio de noventa reales, uno con el de nueve reales, y otro con el de seis reales ..... | 2.020 | 4      |   |       |        |
| Doce cabos primeros á diez pesos,   |       |        |   |       |        |

MONTE PLO

|   |     |
|---|-----|
| A la ciudadana Petronila Castillo ..              | 94  |
| A los menores hijos del finado Manuel Rivas ..... | 120 |

NOTA.—No se pone la deuda de los réditos de los capitales puestos á usura de cofradías y capellanías por lo angustiado del tiempo, que no da lugar á su liquidación.

San José, febrero 28 de 1826.

Manuel Gare. Escalante.—Manuel José de Boinilla.—Manuel Alvarado.

Por la copia fiel,  
RAMÓN ZELAYA

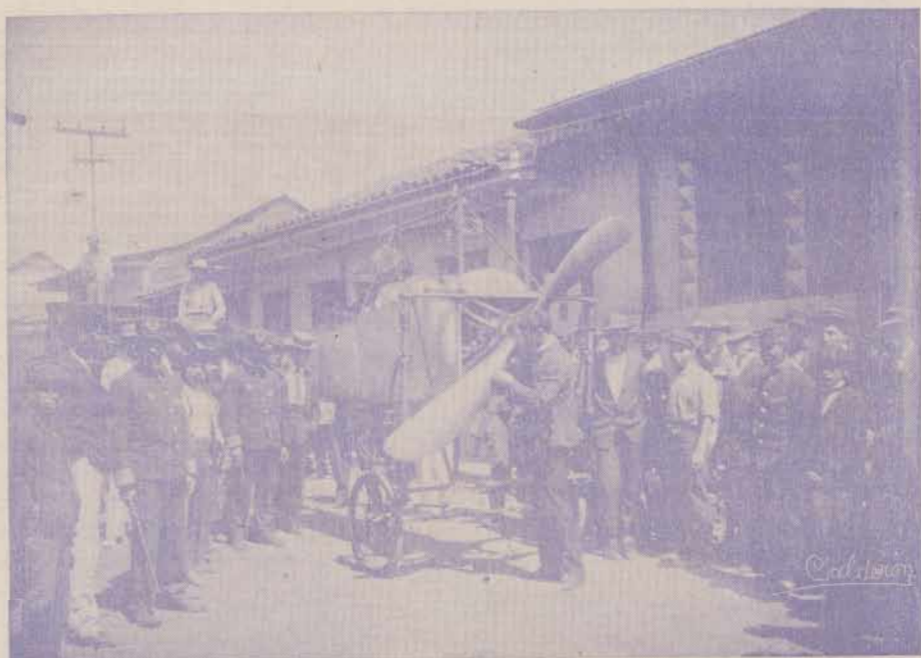


Almuerzo campestre en los alrededores de San Ramón

Fot. M. Gómez



Uno de los lugares de más movimiento en San José, en donde se ven la Plazuela de la Artillería, el Banco de Costa Rica, la Relojería de Müller y otros establecimientos de importancia. Fot. Payson Bros.



Esta vista representa el instante en que el aviador Seligman, durante las pasadas fiestas cívicas de esta capital, se propone ejecutar en la Sabana el segundo vuelo, después de haber sido reparada la maquinaria en los talleres mecánicos del Sr. Rampazzini. Fot. J. Canessa.



En reemplazo de Mr. E. J. Hitchcock ha quedado, como Administrador de la *United Fruit Co.*, el caballero norteamericano Mr. W. E. Mullins, perfectamente conocido de nuestra sociedad y quien sólo palabras de elogio merece como particular y como hombre de negocios.

Esta Revista se complace en manifestar de este modo su regocijo por el acierto habido en el nombramiento de Mr. Mullins, y ese mismo regocijo experimentan ahora los empleados de aquella Compañía y de la *Northern Railway*, quienes—para exteriorizarlo—obsequiaron á dicho caballero, en noche pasada, con una serenata magnífica en todo sentido.

De modo que la Compañía, con un Jefe como Mr. Mullins, seguirá siempre marchando á pasos de gigante con rumbo hacia la cima de los triunfos.



MR. W. E. MULLINS

## Aneédoia

Cuenta un cronista francés el siguiente hecho anecdótico de Bizet:

Cuando escribió su ópera pasó una temporada en Sevilla. Se alojó en un hotel modesto; pero comía siempre fuera de su alojamiento, invitado por sus amigos, siguiendo una costumbre suya de París.

—Señor— le dijo un día el hotelero, —me está usted produciendo un gran disgusto. Como no hace usted una sola comida en la casa, va á sospechar la clientela que tengo muy mala cocina y me voy á quedar sin un parroquiano. Perdóne usted la franqueza, pero me pone usted en ridículo.

Y Bizet, dándole una afectuosa palmada en un hombro, le contestó:

—¡Bah! Usted, como buen andaluz exagera un poco.

Pocos días después Bizet era llamado á París. El insigne músico pidió la cocinera, la «dolorosa», como dicen los franceses.

—¿Cómo me pone usted cincuenta pesetas de almuerzos—dijo Bizet al dueño del hotel—si no he almorzado en la casa un solo día? ¿Cuánto me hubieran puesto usted si llego á almorzar?

—Treinta pesetas... Las otras veintidós son por... el ridículo.

## La "Casa de Berlioz"

Mozart tiene su casa en Salzbourg; Beethoven la suya en Bonn.

Estas casas son pequeños museos donde se encuentran reunidos, en número tan grande como ha sido posible, «recuerdos» relacionados con los dos ilustres maestros y que son respetuosamente visitados por sus admiradores.

En ese medio familiar, en el que todo habla del autor de «Don Juan» ó del autor de la «Sinfonía en do menor»; en esa atmósfera impregnada, por decirlo así, de su gloria, como también de su vida íntima, nótase la impresión de encontrarse en contacto con su pensamiento y de respirar el perfume de su genio.

Y las modestas moradas, en que esos dos grandes artistas de la música han vivido, son para nosotros humildes y, no obstante, majestuosos santuarios, en los que nuestra devota piedad practica, subjetivamente, los ritos de la religión de la Belleza.

Eso que los austriacos han hecho por Mozart y los alemanes por Beethoven, eso que los belgas están haciendo por Grétry, el inspirado compositor de *Ricardo, Corazón de León, El Cuadro Parlante* y otras muchas obras, eso trata también ahora de hacerlo Francia con uno de sus Berlioz. Justo es, en efecto, que tenga también su casa el autor más grande músico de *Romeo y Julieta*, de *La Condenación de Fausto*, de la *Sinfonía Fantástica*, etc.

No se trata de descubrir á Héctor Berlioz. Pero, si bien en el conjunto de su producción musical el autor de la *Damnation* ya no es hoy discutido, no es por eso menos cierto que, viviendo él, no fué apreciado en todo su valor.

Una gran compensación se debe á su

memoria y esta compensación se le podría ofrecer creando la *Casa de Berlioz*.

Una placa conmemorativa recuerda que habitó, durante muchos años, en la calle de Mont Cenis, en Montmartre, una casita que ha llegado á ser un lugar de peregrinación anual para los admiradores del gran músico, que fué también un notable periodista, un crítico sagaz y claro-vidente, á veces severo y mordaz, pero siempre sincero y convencido.

De esta casa se trata de hacer la *Casa de Berlioz*. ¿Es práctico? Lo es. ¿Es fácil? Lo es igualmente. El inmueble no representa, en verdad, un valor considerable, y pronto será un hecho la hermosa idea.

## Himno al árbol

Plantemos nuestros árboles, la tierra nos convida;  
plantando cantaremos  
los himnos de la vida,  
los cánticos que entonan las ramas y los nidos,  
los ritmos escondidos  
del alma universal.

Plantar es dar la vida al generoso amigo  
que nos defiende: el aire  
que nos ofrece abrigo;  
él crece con el niño, él guarda su memoria,  
en el laurel es gloria,  
en el olivo es paz.

El árbol tiene una alma que ríe entre sus flores,  
que piensa en sus perfumes,  
que alienta en sus rumores;  
él besa con la sombra de su frondosa rama,  
él á los hombres ama,  
él les reclama amor.

La tierra sin un árbol está desnuda y muerta,  
callado el horizonte,  
la soledad desierta;  
plantemos para darle palabras y armonías,  
latidos y alegrías,  
sonrisas y calor.

El árbol pide al cielo la lluvia que nos vierte;  
absorbe en nuestros aires  
el gérmen de la muerte;  
por él sube á las flores la sangre de la tierra,  
y en el perfume encierra  
y eleva su oración.

Proteja Dios el árbol que plante nuestra mano;  
los pájaros aniden  
en su ramaje anciano;  
y canten y celebren  
la tierra bendecida  
que les infunde vida,  
que les prodiga amor.

ZORRILLA DE SAN MARTÍN  
(Argentino)



## El drama nuevo

A Luis Castro Saborio

Eran las dos de la madrugada. El compañero de Redacción no se presentaba, y ya estaba por cerrarse la segunda plana del periódico.

Cuando llegó, agitaba un papel en la mano, y emocionado redactó la última noticia: «Arturo Ruiz, ex-Director de *La Nación*, ha sido encontrado muerto en un caserío de provincias.» . . .

El juez respectivo, que instruía la sumaria, informó a las Agencias que un diarista había sido envenenado con una copa de menta, de ese licor verde como extraído de los ojos de una mujer rubia.

Al día siguiente la Prensa, en busca de pormenores, anunció a grandes rubros la pérdida de un libro documentado, que, con otros papeles, formaba el auto-cabeza del proceso; el libro había desaparecido misteriosamente: los comerciantes, las mujeres de sociedad, tomaban parte en las pesquisas; el público insaciable, que durante treinta años había desgarrado el corazón del periodista, se preocupaba por la adquisición de la obra.

El texto fué recuperado al final de un largo proceso, al registrarse un cofre que salía para la Habana.

Había más, iba a ser representado en el Teatro Nacional, porque se trataba de un drama discutible, delator del suceso, y que los jueces obligaban se entregase a la escena.

Era el día de la representación. Los palcos estaban atestados de gente; todo el pueblo y la sociedad estaban allí reunidos.

El público voraz, que busca a diario la noticia más cruel en el periódico, iba a descubrir los secretos más hondos del talento precoz que la muerte apaga de un soplo.

El drama aparecía hecho a retazos, de notas marginales sacadas en blanco.

El argumento, de una psicología real, sin alcaciones, se desarrollaba agudo y criminal, en una complicidad de amor, entre la lectura obligada de la oficina y el olor a tinta de imprenta, en una atmósfera local agitada siempre por un ideal de mujer.

Ojos negros, bocas rosadas y frescas regulaban a veces el movimiento del cerebro al través del libro.

Se llegó al último acto, precipitado, con una clarividencia trágica, con esa indiferencia con que el árbol se llena de renuevos, y caen sus hojas secas estrujadas por una ráfaga de aire cruel.

El postrer rostro de mujer se presentó con un aspecto de conquista: la había encontrado durante una noche de enero, en las tablas del teatro, con vestido de zingara, recogiendo el favor del público en una pandereta, a cambio de unas cuantas canciones que decía en inglés; y soñó en obtener para sí aquella vida trashumante que pretendía reducir como un verso a los troqueles de su entendimiento.

Soñaba en desasirla del mundo artificial en que se agitaba, limpiarla el bermellón de las mejillas, desproveerla de alhajas y arrancar de sus labios las canciones que decía en inglés.

Por eso se la llevó al campo, y fueron sus dos brazos los dos brazos de ella finos y cariñosos, como una blanca tienda



# BRITISH PHARMACY : LIMON, C. R.

## KIRKPATRICK HERMANOS

El más grande y selecto surtido de drogas frescas y puras en Limón  
Larga práctica en la preparación de recetas de todos los médicos : : : Pronto y atento despacho

# Su Cabello Cae



Si no lo cuida,  
pronto verá  
cómo  
le desaparece.

Use  
todos los días



# ANTICASPINA

(La Reina de las Aguas)

y ni los años ni las enfermedades  
lograrán dejarlo á Ud. calvo.

Pídase en cualquier Botica.



hasta la cual llegaba el río cercano, rehusando encontrarse con las ciudades, en tanto que, desde lo alto de las sierras, bajaba el Sol envolviendo á los pueblos en un torbellino de fuego.

A este idilio eclógico siguió una decoración de muerte; día á día, de la ciudad llegaban botellas de chartreuse y de menta, y Arturo Ruiz, al despertar cada noche, oía á corta distancia el trotar de un caballo que se alejaba.

Una mañana, al retornar de su sueño, vió que la zingara no estaba con él; un frío de muerte helaba sus huesos, comprendió que se moría, y tirando al suelo los restos de una última copa, dió fin á su libro de notas marginales, revelándolo todo.

En la obra, largo tiempo comenzada, trasegó su agonía, testando á los jueces el trabajo de descubrir á la culpable...

Cuando la última escena hizo punto final, un silencio, el que precede á las catástrofes, pasó como un escalofrío por todos los cuerpos.

De pronto una mujer, sobre la que caían las sospechas del público, abandonó su palco, y paseó sus ojos como dos puñales sobre el proscenio.

Bajó las gradas que conducían al foyer, y dirigiéndose al escenario, irguió la cabeza y saludó al público.

Fué una manera original de delatarse.

La policía, prevista instintivamente de lo que iba á pasar, avanzó al lunetario; en larga fila se formó la guardia, y ella les extendió, para que la sujetaran, sus dos brazos, finos y blancos, en cuyas muñecas brillaban dos ajorcas de oro.

La multitud, delirante, frenética, con un gesto macabro, rompió en aplausos...

El telón, que permanecía levantado, cayó al compás de la última palmada, y mientras la concurrencia de hombres se

confundía en el vestíbulo para ver salir á la coupletista, los grupos de mujeres huían hacia la calle en busca de sus automóviles...

Cuando sali del teatro, con fiebre de pensamientos en la mente, el jardín cercano estaba desierto, y las luces de los focos eléctricos se agitaban nerviosamente como gotas de azogue.

Me sentí extraño y solo, en medio de una ciudad dormida, á la que me daban deseos de despertar con la contera del bastón.

Arriba, un viento sensual cargado de perfumes ambiguos, embestia furioso, tocando la falleba de los balcones: un viento quizás escapado de Londres, ó un profundo suspiro que podía llegar de París

LEONARDO MONTALBÁN

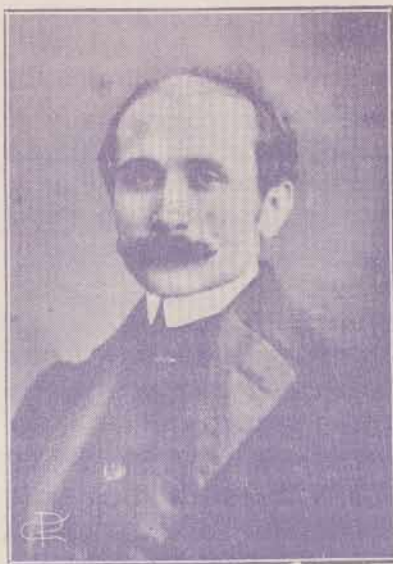


Volumen de nuestra edición: **3.500 ejemplares.**  
PÁGINAS ILUSTRADAS circula por todo el país  
Suscribese hoy.

## Los primeros ensayos de Edmond Rostand

Un viejo amigo de Rostand, Jean Payod, escribe lo siguiente, que no deja de tener grande interés:

«Tendríamos más ó menos catorce ó quince años, y estudiábamos en Marsella bajo la dirección de M. Guérillot, personaje alto y flaco, de figura donquijotesca, barba y cabellos rojizos, y profesor bastante paternal, pues es sabido que las gentes de su color son siempre ó muy buenas ó muy malas, sin término medio. Yo había hecho uno á uno los cursos del Liceo—sexto, quinto, cuarto, y por último tercero,—en el que tenía un condiscípulo que fué y ha sido siempre mi grande amigo: Edmond Rostand. Singular era desde entonces su predisposición á la originalidad, lo que hacía al mismo tiempo nuestra dicha y la desesperación de los profesores. El autor de *Cyrano* retozaba por debajo de los bancos, leía novelas durante la clase de dibujo, en el gran salón bañado por una luz gozosa; mientras traducíamos del griego, él pintaba figuras fantásticas en el margen del texto; construía templos egipcios con todos sus libros, mientras sobre el tablero el profesor de matemáticas trazaba sus líneas geométricas. Por lo demás, nunca sabía una lección; se entretenía en cazar moscas, pactaba con todos los monitores; dormía en los calores del verano, y charlaba á todas horas.



Edmond Rostand, autor de *Cyrano*.

casi siempre era el primero. Dotado de una memoria admirable, bastábale leer atentamente, la víspera del día de la composición, uno que otro párrafo sobre los puntos en que debíamos ser interrogados; así llegaba fresco y listo, y ganaba sin trabajo el primero ó uno de los primeros puestos. Este sistema le salía á maravilla sobre todo en historia, en geografía y en disertación francesa. En esta última si que era

de verdad invencible!—Señor, le decía Guérillot con su quejosa voz, Ud. da un ejemplo desastroso; deberíamos expulsarlo de aquí. Sin embargo, su composición está tan buena, que no puedo menos de darle el primer puesto.

Y seducido por el amor de las bellas letras, que borraba en él los resentimientos del maestro, el bueno de Guérillot, con ojos relampagueantes y un gesto goloso en los labios, agregaba:—Oíd. Voy á leeros la composición de Rostand.

Esta era casi siempre exquisita: un estilo fácil, gracioso y ligero; tipos y escenas muy bien pintados; una coordinación hábil, donde nada faltaba, ni el arte, ni la lógica, ni la espiritualidad, una grande espiritualidad que lo realizaba todo.

—Espiritualidad, ingenio, diréis. Hum!

Eso no se tiene á los quince años. Pues bien, no. Era todavía algo mejor, hasta tal punto que ni en esta clase, ni en las que le seguían, ninguno de los condiscípulos podía competir con él.»



## Tréboles de Navidad

*Recordando el rabel  
de Reyes que con sus  
villancicos de miel  
arrullaba a Jesús.*

Niño Dios, que en el pesebre  
estás medroso y desnudo  
mientras que, sombrío y mudo,  
tengo fiebre.

Dulce niño,  
grácil cosa,  
como rosa, como armiño,  
como armiño, como rosa.

Pobre rey,  
que ningún vasallo adula,  
que sonríes a la mula  
ó que lloras junto al buey.

Del trotar  
va acercándose el rumor  
del corcel de Baltasar,  
del camello de Melchor  
y el onagro de Gaspar.

En la noche, ardiente y bella,  
los divinos magos ven  
que ya se paró la estrella  
sobre el místico Belén.

Sus tesoros  
te darán, que son inmensos:  
púrpuras, mirras, inciensos,  
perfumes, diamantes y oros,  
mientras danzan los pastores,  
tañendo sus caramillos,  
en los prados  
argentados,  
aromados

de tréboles y tomillos;  
y—en las bóvedas celestes—  
cantan himnos y alabados  
de los ángeles las huestes.

Niño Dios, pequeño rey  
que una almita azul alientas,  
¿tienes frío? Te calientas  
con el vaho de ese buey.

Si ningún vasallo adula  
el milagro de tus ojos  
de violeta, está la mula  
contemplándote de hinojos.

Tu  
orfandad presto se fué:  
ya tienes manto tisú,  
un magnífico ajuar que  
una maga preparó,  
y tu cuello lucir ve  
un collar como una O.

Bien quisiera  
presentarte — como don —  
la hechicera  
sortija de Salomón,  
ó un par de azules palomas  
de un exótico país,  
ó las mágicas redomas  
en que guardó sus aromas

Belkiss,  
cuando—ávida de placeres—  
en pos de un rey, todo luz,  
hizo su viaje a Citeres  
sobre un nevado avestruz.

Ni una ofrenda, ni una cosa  
fabulosa  
te he de dar,

ni una perla milagrosa  
de los joyeles del mar,  
ni una estrella luminosa,  
ni un sutil velo de tul,  
que—en un arca de topacio—  
escondí, cerca de la Osa,  
en mi lírico palacio

del azul.

Mas te regalo esta flor  
—albo y rubio serafín,—  
flor de amor, flor de candor,  
que ha respetado el dolor  
al arrasar mi jardín!

JUAN RAMÓN MOLINA

CERVEGERÍA, FABRICA DE HIELO Y AGUAS GASEOSAS

# LA VICTORIA

DE

Romero y Castro Hermanos

La excelencia y pureza del AGUA es el motivo de la asombrosa aceptación

que han tenido

LA PILSENER Y LA EXTRA

en todo Costa Rica, de Océano á Océano y de Frontera á Frontera

## LA BOTICA ORIENTAL

Establecida frente al Mercado

goza de la confianza del público por la pureza de sus productos y el esmero en el despacho



Carruajes de alquiler

Coches para paseos

Landeaux para bodas, bautizos y fiestas

DONDE

Manuel Polini

# ALMACEN ROMERO

Sombreros para señora, última moda - - - - Sobretodos para señoras y niñas

Cortes para vestidos

y cuanto se necesite para vestir bien : Todo á precios módicos



## Notas de actualidad

El Roble, de Alajuela, fué el lugar escogido para celebrar su desposorio, el sábado último, la angelical señorita Dorila Guzmán, hija de don José Guzmán y de doña María Herrera, y el atento joven don Carlos Calderón, cuyos padres lo son don Juan Calderón y la señora doña María Aguilar.

De Alajuela llegaron a El Roble, con tal motivo, don Gonzalo Sánchez Bonilla—el músico literato—y otros profesores para amenizar la boda con sus instrumentos musicales.

Para los nuevos esposos—que parecen haber nacido el para ella y ella para él—deseamos que el mundo se les convierta en eterno paraíso sembrado de flores.

\* \* \*

No hay duda de que Coronado ha sido, en la actual temporada veraniega, el lugar escogido por nuestras bellas para recogerse con la contemplación de aquellos paisajes.

Por lo pronto sabemos que allá se encuentran las familias del Licenciado Gerardo Castro Méndez, Ingeniero don Juan Francisco Echeverría, Licenciado don Marcelo Brenes, Licenciado don Ramón Bustamante, don Eduardo Carrillo, don Rafael Fonseca Calvo, doña Celina F. v. de Brea-ley, don Ricardo Roig, don Juan Manuel Quirós, don José Llobet, doña Mercedes Roig v. de López, familia Domínguez-Parraga, don Justo Quirós, don Gordiano Fernández, don Rafael Montes de Oca, don Alberto Llinás, don Menardo Igesias, don José María Oreamuno, doña Argentina de Prestinary, Adefita Dent, don Fernando Goicoechea, don Luis Carlos Rodríguez y las familias de doña Justina y Elena Carranza.

\* \* \*

El simpático puerto de las marimbas y los acordeones—Puntarenas—está siendo también muy visitado con motivo de la temporada veraniega.

En efecto, allá se encuentran la señorita Bertá Castro, don Adolfo Boletti y familia, señoritas Graciela Jiménez y María Cristina Oreamuno, Lidia y Celia Dent, doña Manuela Aguilar v. de Carranza y sus distinguidas hijas las señoritas Adelina, Amalia y Talfá Marta, doña Amalia v. de Flores, el Dr. Calderón y señora, don Enrique Carranza, don Juan Dent, doña Teresa y doña Carolina Dent, señorita Dora Bioley, don Pablo

y don Augusto Bioley, señorita Fè Castro, don Matías Gámiz y señora, señora María de Baldiceda, señoritas Ida y Elisa Krusce y Mercedes Guzmán, doña Augusta Iraeta y doña Antonia Clavera v. de Díaz.

\* \* \*

La ciudad del Erizo se vió muy visitada el domingo anterior con motivo de efectuarse allí una partida de *foot ball* entre los *teams* *Alajuelense* de aquella localidad y *Veraniego* de San José.

Después de reñida lucha triunfaron los jugadores alajuelenses por un *goal* sobre ninguno de los contrarios, demostrando con esto, pues, que en Alajuela también hay jóvenes que se distinguen en juegos deportivos.

Componían el *team Veraniego*: Antonio Fernández, Joaquín Lizano, Raúl Guzmán, Egon Holts, Eduardo Garnier, Ricardo Fournier, Ricardo Fernández, Santos Seco, Ramón Herrero, Rafael Artavia y H. Sanabria. Guardafineas, S. M. Victory.

Y el *Alajuelense*: Juan Ugalde, Tobías Sánchez, James Tabash, Juan Molinari, Roberto Figueredo, Evaristo Solera, Juan R. Rodríguez, Gilberto López, Ricardo Fernández U., Ramón Aguilar y Eliézer Sibaja. Guardafineas, Güelfo Molinari.

\* \* \*

La aceptación que nuestra Revista ha tenido últimamente pone de manifiesto que nuestro trabajo es comprendido por todos los buenos elementos sociales de la República. La verdad es que con un personal como el que ahora cuenta PÁGINAS ILUSTRADAS, y un establecimiento de las calidades que distinguen a la IMPRENTA DEL COMERCIO, este semanario artístico se halla en condiciones bonfísimas para poder hacer una labor altamente benéfica para el país y de provecho indiscutible para sus favorecedores.

A todos los cuales—hoy más que nunca—les rendimos sincero agradecimiento por haber sabido corresponder a nuestros esfuerzos.

\* \* \*

Con el objeto de celebrar dignamente el 68 Aniversario de la fundación de San Ramón, el *Club de Amigos* de aquella floreciente ciudad organizó el pasado domingo un *picnic* a San Rafael, en donde, en la preciosa finca de don Francisco Orlich, se bailó alegremente.

Muchas familias que allá veranean asistieron también a fiesta tan rumbosa.

Entre las señoras que concurren recordamos a doña Amelia v. de Sagot, doña Aurelia de Orlich, doña Isabel de Salas, doña Felicitas de Araya, doña Julia de Salas, doña Adilia v. de Estrada, doña Georgina de Orlich, doña Eresvida de Gamboa.

Señoritas: Melida Rosales, Albertina Villegas, Chayito Castro, Corina Rodríguez, Emma Vega, Leonor Castro, Ana María Gamboa, Astelia Rodríguez, Lía Moya, Mercedes Rodríguez, Zoraida Saborío, Felina Salas, Dora Rodríguez, Amalia Estrada, Julia Carvajal, Marina Herra, Sara Quesada y señoritas: Suñol, Gómez, Caballero, Murillo y Arias.

Entre los caballeros nos fué fácil anotar a don Guillermo y don Nautilio Acosta, doctores Fallas y Zamora, Presbítero Valverde, don Cecilio Dobles, don Agustín Monge, don Tomás Herra, don Nicolás Orlich, don Tulio Gamboa, don Horacio Rodríguez, don Julio Acosta, don Marcial Rodríguez, don Arturo Moncada, don Eloy Vega y don José Córdoba.

\*\*\*

El domingo recientemente transcurrido se procedió, en el Colegio de Farmacia de la República, al nombramiento de una nueva Directiva, quedando ésta formada así: Presidente, el Licenciado don Francisco Jiménez Núñez; Secretario, Licenciado don Carlos Salazar; Tesorero, Licenciado don Octavio Saborío Soto; Fiscal, Licenciado don Claudio Cortés Castro; Vocales, Licenciado don Francisco Sancho, Licenciado don Eugenio Garrón, Licenciado don Tito Chaverri; Delegado, Licenciado don Elías Granados.

Mucho acierto en sus funciones deseamos a la nueva Directiva.

\*\*\*

Sentimos muy de veras la grave dolencia que actualmente aqueja a la respetabilísima dama doña Josefina Castillo de Coello.

Doña Josefina—por fortuna—ha sido ya operada, en su casa de habitación, con éxito feliz, por lo cual PAGINAS ILUSTRADAS hace suyo el regocijo que experimentan don Augusto C. Coello y la apreciable familia Castillo.

\*\*\*

En el simpático pueblo de San Pedro del Mojon se efectuó el domingo pasado, en la noche, un baile de confianza en el centro recreativo *Cinco de Noviembre*, baile al cual fué invitado este cronista. Entre las señoritas que asistieron recor-

damos a Vidella y Luz Alvarado, Micaela Chinchilla, Eleira, Lita y Sofía Madrigal; entre los caballeros, a don Angel Orozco, don Carlos Antemio Zeledón, don Juan Sequiera, don Lalo y don Guillermo Muñoz, don Agustín Montero, don José Rojas, don Felipe Pouce y don Alfredo Segura.



DR. ANTONIO ZAMBRANA

He aquí el retrato de un hombre a quien Costa Rica debe mucho de su progreso intelectual: el Dr. don Antonio Zambrana, juriconsulto de alto vuelo, escritor castizo y orador de verbo prepotente.

El Dr. Zambrana, de paso para la República ecuatoriana como Ministro de la tierra de Martí ante el Gobierno de aquel país sudamericano, se encuentra ahora entre nosotros nuevamente.

PAGINAS ILUSTRADAS saluda al Maestro con el cariño y el respeto que sus altas prendas merecen.

\*\*\*

A la vez que agradecemos atentamente los dos almanques enviados a esta Dirección por el caballero Antonio Lehmann—uno de pared y otro de bolsillo, muy artísticos, muy bien fabricados—correspondemos a su fino saludo de Año Nuevo y le deseamos próspero negocio durante el mismo.

\*\*\*

También la *Sociedad de Trabajadores*, en Asamblea General, eligió nueva Directiva en la siguiente forma: Presidente, don Ruperto Sáenz; Vicepresidente, don Manuel Roldán; Secretario, don Guillermo Casasola Aguilar; Prosecretario, don Manuel Martínez; Tesorero don Oscar Rodríguez A.; Vocales, don Ramón Pineda, don Octavio Morales, don Manuel Flores Camacho, don Fran-



ciscó Sanabria, don Lidio Bonilla, don Santiago Montero, don Rafael París, don Gregorio Soto, don Juan Arias, don Emiliano Carazo, don Agustín Jiménez, don Andrés Montero; Suplentes, don Gustavo Sánchez, don José Flores Castro, don Constantino Albertazzi y don Hilario Villalta; Fiscal, don José Avalos.

\*\*\*

En la Asamblea General reunida el domingo anterior el directorio de la «Sociedad Española de Beneficencia»—sociedad que tantos progresos ha alcanzado—quedó constituido así: Presidente, don Felipe Herrero; Primer Vicepresidente, don Máximo Terán; Segundo ídem, don José Anglada; Secretario, don Sergio Carballo; Tesorero, don Felipe Larrad; Contador, don Angel Gómez; Vocales, señores Ismael Cardona, Antonio del Barco, Paulino Buruaga, Manuel Escorriola, Jaime Termo y Abelardo Vázquez; Suplentes, señores José Faja, Miguel Pastor y Manuel Rodríguez.

Y decimos que la Sociedad ha alcanzado visible progreso porque ya cuenta con 553 socios y un capital de ₡. 53654-85.

Que progrese mucho más son nuestros deseos.

\*\*\*

Simpático en todo sentido resultó el paseo á Alajuelita con que la señora doña Domitila v. de Hidalgo obsequió el domingo anterior á algunas de sus amistades. Asistieron muchas señoritas y caballeros, y allá, «so la sombra de un bosquecillo amenizado por la música del río», se almorzó espléndidamente en medio de la mayor cordialidad.

Una marimba y dos guitarras fueron los instrumentos musicales á cuyo son se bailó sobre el verde césped de una llanura.

Los paseantes regresaron, sin ningún contratiempo, el mismo día á las 7 de la noche, llevando en la mente el recuerdo de paseo tan poético y de todos aquellos paisajes de los contornos de Alajuelita.

\*\*\*

Hoy, domingo, obsequiará el cumplido joven don José J. Quirós con un baile de confianza, en Curridabat y en casa del Lic. don Vidal Quirós, á sus amigas y amigos.

La fiesta, á no dudarlo, resultará digna de elogios y de gratos recuerdos.

\*\*\*

El club *Alfonso III* se reunió en Asamblea General, el miércoles en la noche, y acordó nombrar la siguiente Directiva para el año en curso: Presidente, don Gerardo Matamoras; Vicepresi-

dente, don Víctor M. Cabrera; Secretario, don Rubén Mora; Prosecretario, don Jesús Romero; Tesorero, don Manuel Valverde; Auditor, don Isidro Perera; Vocales, don José Angel Valle, don Ricardo Barrantes, don Víctor M. Sáenz, don Nicolás Murillo y don Ismael Vargas; Biblioteca, don Ramón Valverde.

\*\*\*

Ha vuelto al seno de su familia, después de un viaje por Europa y Estados Unidos, el caballero don Roberto A. Crespi, empresario laborioso é inteligente.

Esta revista se complace en desearle muy grata permanencia al lado de los suyos.

\*\*\*

Mr. Cecil V. Lindo, empresario incansable, partirá hoy, con dirección á tierras norteamericanas y europeas, en viaje de negocios.

Que su ausencia no sea muy larga, que coseche triunfos en sus negocios y que se realicen al fin sus propósitos con respecto á la fundación de la compañía bananera *Atlantic Fruit Co.*

Viaje felicísimo le desea este semanario al incansable luchador.

\*\*\*

Ultimamente han llegado al país Mr. A. M. Yonge, secretario de la compañía *Rio Cimarroones Plantation*; Mr. V. V. Lebedejeff, socio gerente de la firma *V. V. Lebedejeff Engineering & Supply Co.*; Mr. F. J. Hitchcock, doña Bice de Benedictis, doña Lidia v. de Troyo, Lic. don Arturo Volio y la señorita Anita Piza.

Nuestro saludo más cordial.

\*\*\*

En Atenas, el domingo á las 8 p. m., tuvo verificativo, en la casa de la novia, el matrimonio de don Francisco Fonseca F. y la señorita Clotilde Alpizar C., habiendo apadrinado la boda don Romualdo Fonseca, don Ramón Alpizar, don Octavio Rojas E. y las señoritas Elena Campos, Clorinda Fonseca é Isolina Rojas.

Felicidades, muchas felicidades!

\*\*\*

En Santo Domingo se efectuó ayer una preciosa velada en el *Centro de Amigos* de aquella ciudad, ciudad en donde, por ahora, veranean muchas familias de San José.

Se puso en representación la comedia titulada *El Cara*, en la cual desempeñaron papeles importantes, además de otras muchas flores del jardín domingueño, doña Esperanza de Alpizar y las señoritas Consuelo Zamora y Sofía Moreira.

La orquesta estuvo dirigida por don José Ovie-

do y cantaron trozos deliciosos don José J. Alpizar y señora, la señorita Sofia Moreira y don Graciliano León.

Se conoce, pues, que este centro, de reciente fundación, marcha á pasos agigantados y se preocupa por el progreso del arte en aquella localidad.

Cuenta, además, con una lujosa biblioteca adquirida á fuerza de muchos sacrificios.

\*\*\*

Presentamos nuestras manifestaciones de condolencia á la señora viuda, hijos y demás familia del caballero don José María Herrera González, muerto el 25 de este mes en Alajuela, perdiendo así esa ciudad uno de sus miembros importantes.

\*\*\*

En Puntarenas, lugar en donde se encuentra nuestro apreciable amigo don Raúl Streber, contraerá este joven matrimonio con la espiritual señorita Josefa Alvarado, hija de la tierra de Jorge Isaacs.

Para ambos nuestras felicitaciones.

\*\*\*

En el mismo puerto acaba de rendir tributo á la madre tierra la muy distinguida señora doña Lorenza v. de Molina, quien deja sumidos en hondo pesar á numerosos familiares y amigos.

El entierro fué, por lo mismo, suntuoso.

A su señor hijo, don Porfirio Molina, deseamos resignación en este amargo trance de su vida.

\*\*\*

Han salido á veranear: para San Ignacio, don Manuel Angel Padilla y señora; para La Barranca, la familia de don Gregorio Rojas; para San Joaquín de Heredia, Mr. Shutt y familia; para Tres Ríos, doña Rosario F. v. de Güell; para El Monte de Barba, la señorita Caridad Chavarría en unión de la familia de don Alberto Chaverri; para La Barranca el Lic. don Manuel de Jesús Jiménez con su familia, así como la señorita Angélica Chavarría y don Ronulfo Pacheco.

\*\*\*



MR. R. A. CRESPI

El atento amigo don Víctor M. Rodríguez contraerá matrimonio, en Santo Domingo de Heredia, con la simpática señorita Lidia Fonseca.

Eterna felicidad para los futuros cónyuges.

\*\*\*

En Alajuela ha muerto el señor don José Ocampo, víctima de una aguda pulmonía.

El señor Ocampo era allá persona muy conocida y estimada.

Reciba nuestro pésame la familia doliente.

Editor: Francisco Calderón H.

IMPRENTA DEL COMERCIO — SAN JOSÉ, C. R.

## DR. RODOLFO ESPINOSA

San José

MÉDICO Y CIRUJANO

Costa Rica

Oficina: Avenida Central Este,  
enseguida de Niehaus.

Habitación: Calle Central, 100  
varas al Norte del Carmen.

HORAS DE OFICINA: 8 Á 10 A. M. Y 2 Á 4 P. M.



TODAS LAS VENTAJAS  
ESTÁN COMBINADAS EN EL  
**Ergotum Asepticum**

(P. D. & CÍA.)



Es la preparación ideal para la administración hipodérmica del Cornezuelo de Centeno. Concentrada, activa, permanente, esterilizada y no alcohólica.

**El Ergotum Asepticum**

(P. D. & CÍA.)

se prepara en nuestro Departamento Biológico y cada partida se ensaya fisiológicamente para asegurarnos de su actividad. El diseño adjunto representa

uno de los ensayos que se practican, y que consiste en observar el color casi negro que toman las márgenes de las crestas y barbas de los gallos á los que se les ha dado el cornezuelo. El gallo del centro presenta apariencia normal.

Preparación de efecto rápido y eficaz para cohibir la Hemorragia Postpartum, debiéndose hacer inyección profunda en los músculos glúteos. Indicada también para dominar la Hemoptisis y otras hemorragias.

Envasamos este producto en ampolletas cerradas á la lámpara conteniendo cada una, una dosis regular.

---

**PARKE, DAVIS & CÍA.**

Hudson esq. á Vestry, Nueva York.

Laboratorios Principales:

Detroit, Mich., E. U. A.

PARFUM  
**CAMIA**



V. RIGAUD  
PARIS



AGUA  
de  
**KANANCA**  
DEL JAPON

Desconfiarse  
de las  
imitaciones.

V. RIGAUD  
8, rue Vivienne, 8  
PARIS

**APIOLINA CHAPOTEAUT**



Regulariza el flujo mensual,  
corta los retrasos y  
supresiones así como  
los dolores y cólicos  
que suelen coinci-  
dir con las  
epocas.

En todas las Farmacias

**SALUD DE LAS SEÑORAS**

**HIGIENE de las SEÑORAS**

DILUIDO EN AGUA, EL

**CRYSTOL  
TOCADOR**

Es el remedio soberano de las  
afecciones uterinas cura las *floras  
blancas*, las *melritis* y en general  
todas las *dolencias de las vías  
uterinas*.

PARIS, 8, Rue Vivienne, y en todas Farmacias.